

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.]

WITHDRAWAL OF RESERVATION MADE UPON RATIFICATION

Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 26 January 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 January 2009

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.]

RETRAIT DE RÉSERVE FORMULÉE LORS DE LA RATIFICATION

Irlande

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 janvier 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 janvier 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

« WHEREAS the International Covenant on Civil and Political Rights was done at New York on 16 December, 1966,

AND WHEREAS the said Covenant was ratified, on behalf of Ireland, on 8 December, 1989, subject to a Declaration under Article 41 thereof and to the Declaration and Reservations annexed to the instrument of ratification dated 7 December, 1989;

AND WHEREAS a Reservation to Article 14 of the said Covenant was annexed to the instrument of ratification in the following terms:

“Ireland reserves the right to have minor offences against military law dealt with summarily in accordance with current procedures, which may not, in all respects, conform to the requirements of article 14 of the Covenant.”

AND WHEREAS legal provisions have now been introduced in Ireland providing for full compliance with Article 14 of the said Covenant;

AND WHEREAS the Government of Ireland judged it expedient that the said reservation be withdrawn;

NOW THEREFORE, I, Micheál Martin T.D., Minister for Foreign Affairs of Ireland, hereby notify the Secretary General of the United Nations that Ireland withdraws the said Reservation to Article 14 of the said Covenant.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Considérant que le Pacte international relatif aux droits civils et politiques a été adopté à New York le 16 décembre 1966;

Considérant que ledit Pacte a été ratifié, pour l'Irlande, le 8 décembre 1989, sous réserve de la déclaration prévue aux termes de son article 41 et de la déclaration et des réserves figurant en annexe à l'instrument de ratification en date du 7 décembre 1989;

Considérant qu'une réserve à l'article 14 dudit Pacte, formulée dans les termes suivants, a été annexée à l'instrument de ratification :

« L'Irlande se réserve le droit d'appliquer aux infractions mineures à la législation militaire une procédure sommaire conforme aux règles de procédure en vigueur, qui peuvent ne pas correspondre en tous points au prescrit de l'article 14 du Pacte. »

Considérant que des dispositions ont été introduites dans la législation irlandaise, qui assurent sa pleine conformité à l'article 14 du Pacte;

Considérant que le Gouvernement irlandais a jugé bon de retirer ladite réserve;

Nous, Micheál Martin T.D., Ministre des affaires étrangères de l'Irlande, notifions par la présente au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que l'Irlande retire sa réserve à l'article 14 dudit Pacte.

Fait à Dublin, sous notre sceau officiel, le 1er septembre 2008

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 14 January 2009

Date of effect: 14 January 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 January 2009

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 janvier 2009

Date de prise d'effet : 14 janvier 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 janvier 2009

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]



*Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas*

7-1-SG/ 001

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 001-2009-PCM, publicado el 10 de enero de 2009, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 14 de enero de 2009, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento de Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 13 de enero de 2009

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Nueva York.-

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS

Prorrogan Estado de Emergencia
en provincias y distritos de los
departamentos de Ayacucho,
Huancavelica, Cusco y Junín

**DECRETO SUPREMO
N° 001-2009-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 072-2008-PCM de fecha 12 de noviembre de 2008, se prorrogó por el término de sesenta (60) días, a partir del 15 de noviembre de 2008, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia referido en el considerando precedente, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos allí indicados;

De conformidad con el artículo 118°, numerales 4) y 14) de la Constitución Política del Perú; con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días, a partir del 14 de enero de 2009, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el término del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior, queda suspendido el ejercicio de los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y la Ministra de Justicia.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los nueve días del mes de enero del año dos mil nueve.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

YEHUDE SIMON MUNARO
Presidente del Consejo de Ministros

ANTERO FLORES-ARÁOZ ESPARZA
Ministro de Defensa

REMIGIO HERNANI MELONI
Ministro del Interior

ROSARIO DEL PILAR FERNÁNDEZ FIGUEROA
Ministra de Justicia

[TRANSLATION – TRADUCTION]

PERMANENT MISSION OF PERU TO THE UNITED NATIONS

7-1-SG/001

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 001-2009-PCM, published on 10 January 2009 (copy attached), the state of emergency has been extended for 60 days, with effect from 14 January 2009, in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; in the province of Tayacaja, department of Huancavelica; in the districts of Kimbiri, Pichari and Vilcabamba in the province of La Convención, department of Cusco; in the province of Satipo; and in the districts of Andamarca and Comas in the province of Concepción and the districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the province of Huancayo, department of Junín.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, which are recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, are suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 13 January 2009

United Nations Secretariat
Office of Legal Affairs
Treaty Section
New York

OFFICE OF THE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS

EXTENSION OF THE STATE OF EMERGENCY DECLARED IN VARIOUS DISTRICTS AND PROVINCES OF THE DEPARTMENTS OF AYACUCHO, HUANCVELICA, CUSCO AND JUNÍN

SUPREME DECREE NO. 001-2009-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That by Supreme Decree No. 072-2008-PCM dated 12 November 2008, the state of emergency was extended for a period of 60 days, with effect from 15 November 2008, in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; in the province of Tayacaja, department of Huancavelica; in the districts of Kimbiri, Pichari and Vilcabamba in the province of La Convención, department of Cusco; in the province of Satipo; and in the districts of Andamarca and Comas in the province of Concepción and the districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the province of Huancayo, department of Junín;

That the term of the state of emergency referred to in the preceding paragraph being about to expire, the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned districts and provinces still prevail;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru, with the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1. Extension of the state of emergency

With effect from 14 January 2009, the state of emergency is hereby extended for a period of 60 days in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; in the province of Tayacaja, department of Huancavelica; in the districts of Kimbiri, Pichari and Vilcabamba in the province of La Convención, department of Cusco; in the province of Satipo; and in the districts of Andamarca and Comas in the province of Concepción and the districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the province of Huancayo, department of Junín.

Article 2. Suspension of the exercise of constitutional rights

During the extension of the state of emergency referred to in the preceding article, exercise of the constitutional rights set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru shall be suspended.

Article 3. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice.

DONE at Government House, Lima, on 9 January 2009.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Constitutional President of the Republic

YEHUDE SIMON MUNARO
President of the Council of Ministers

ÁNTERO FLORES-ARÁOZ ESPARZA
Minister of Defence

REMIGIO HERNANI MELONI
Minister of the Interior

ROSARIO DEL PILAR FERNÁNDEZ FIGUEROA
Minister of Justice

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MISSION PERMANENTE DU PÉROU AUPRÈS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

7-1-SG/001

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer qu'en vertu du décret suprême no 001-2009-PCM, publié le 10 janvier 2009, dont copie est jointe, l'état d'urgence a été prorogé de soixante (60) jours à compter du 14 janvier 2009 dans les provinces de Huanta et de La Mar, département d'Ayacucho; dans la province de Tayacaja, département de Huancavelica; dans les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención, département de Cusco; dans la province de Satipo; dans les districts d'Andamarca et Comas de la province de Concepción et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et Pariahuanca de la province de Huancayo, département de Junín.

Pendant l'état d'urgence, le droit à l'inviolabilité du domicile, le droit de circuler librement, le droit à la liberté de réunion et le droit à la liberté et à la sécurité de sa personne, visés respectivement aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, sont suspendus.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 13 janvier 2009

Secrétariat des Nations Unies
Bureau des affaires juridiques
Section des traités
New York

PRÉSIDENTE DU CONSEIL DES MINISTRES

PROROGATION DE L'ÉTAT D'URGENCE DANS DES PROVINCES ET DISTRICTS DES DÉPARTEMENTS
D'AYACUCHO, HUANCVELICA, CUSCO ET JUNÍN

DÉCRET SUPRÊME NO 001-2009-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, par le décret suprême no 072-2008-PCM en date du 12 novembre 2008, l'état d'urgence a été prorogé de soixante (60) jours à compter du 15 novembre 2008, dans les provinces de Huanta et La Mar, département d'Ayacucho; dans la province de Tayacaja, département de Huancavelica; dans les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención, département de Cusco; dans la province de Satipo; dans les districts d'Andamarca et Comas de la province de Concepción et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et Pariahuanca de la province de Huancayo, département de Junín;

Que l'état d'urgence visé au paragraphe précédent est sur le point d'expirer alors que les conditions qui justifiaient la déclaration d'état d'urgence dans les provinces et districts susmentionnés subsistent;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, le Conseil des ministres ayant donné son accord et étant entendu qu'il en sera rendu compte au Congrès de la République,

Décète :

Article 1. Prorogation de l'état d'urgence

L'état d'urgence est prorogé de soixante (60) jours à compter du 14 janvier 2009 dans les provinces de Huanta et La Mar, département d'Ayacucho; dans la province de Tayacaja, département de Huancavelica; dans les districts de Kimbiri, Pichari et Vilcabamba de la province de La Convención, département de Cusco; dans la province de Satipo; dans les districts d'Andamarca et Comas de la province de Concepción et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et Pariahuanca de la province de Huancayo, département de Junín.

Article 2. Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Pendant l'état d'urgence prorogé à l'article précédent, l'exercice des droits constitutionnels visés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou est suspendu.

Article 3. Contresigning

Le présent décret suprême sera contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice.

FAIT au Palais présidentiel, à Lima, le neuvième jour de janvier deux mil neuf.

ALAN GARCÍA PÉREZ

Le Président constitutionnel de la République

YEHUDE SIMON MUNARO

Le Président du Conseil des ministres

ÁNTERO FLORES-ARÁOZ ESPARZA
Le Ministre de la défense

REMIGIO HERNANI MELONI
Le Ministre de l'intérieur

ROSARIO DEL PILAR FERNÁNDEZ FIGUEROA
La Ministre de la justice